ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 21 janvier 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une allocation en raison du remplacement d'un chef de corps de la police communale", a donné le 1er février 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 21 januari 1993 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van een toelage wegens de vervanging van een korpschef bij de gemeentepolitie", heeft op 1 februari 1993 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

L’article 172bis de la nouvelle loi communale ne constitue pas le fondement légal du projet et celui-ci ne lui apporte pas non plus de modification textuelle.

Si la mention de l’article 172bis était jugée utile à la compréhension du projet, ce n’est pas dans les référants mais dans les considérants ou dans le dispositif même du projet qu’il faudrait y faire référence.

L’alinéa 1er doit donc être rédigé comme suit :

"Vu la nouvelle loi communale, notamment l’article 148;".

DISPOSITIF.

Article 2.

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu’il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Paragraphes 2 et 4.

1. Au paragraphe 2, alinéa 1er, du texte français, les mots "faisant fonction à un emploi déterminé" sont inutiles et doivent être omis; ils ne figurent d'ailleurs pas dans le texte néerlandais.

Dans le texte néerlandais du même alinéa, il y a lieu d'écrire "van een plaatsvervanger" au lieu de "van plaatsvervanger".

2. Pour plus de clarté, il serait préférable que le double plafond que ne peut excéder l'allocation de suppléance figure dans un seul et même paragraphe.

Il est donc proposé de fusionner le paragraphe 2, alinéa 2, avec le paragraphe 4 dans la rédaction suivante :

"Le montant de l'allocation de suppléance ne peut dépasser :

1° le montant que, pour un remplacement de même durée, l'intéressé recevrait comme allocation d'interim;

2° par année, le quadruple ... (la suite comme à l'article 3, § 2, alinéa 2, du projet)".

Paragraphe 3.

Le texte néerlandais des alinéas 2 et 3 devrait être rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Dans le texte néerlandais, les mots "ten definitieve titel benoemd" devraient être remplacés par les mots "in vast verband benoemd".

AANHEF.

Eerste lid.

Artikel 172bis van de nieuwe gemeentewet vormt niet de rechtsgrond van het ontwerp en het ontwerp brengt er ook geen tekstwijziging in aan.

Indien de vermelding van artikel 172bis dienstig wordt geacht voor het begrijpen van het ontwerp, moet er niet in de verwijzingen, maar in de consideransen of in het bepalend gedeelte zelf van het ontwerp naar verwezen worden.

Het eerste lid dient dus als volgt geredigeerd te worden :

"Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 148;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

Het zou beter zijn in de Nederlandse tekst te schrijven : "... na vervallen termijn uitbetaald".

Artikel 3.

Paragrafen 2 en 4.

1. In de Franse tekst van paragraaf 2, eerste lid, zijn de woorden "faisant fonction à un emploi déterminé"

overbodig en dienen ze te vervallen; ze komen trouwens niet voor in de Nederlandse tekst.

In de Nederlandse tekst van hetzelfde lid schrijve men "van een plaatsvervanger" in plaats van "van plaatsvervanger".

2. Voor meer duidelijkheid zou het verkieslijk zijn dat het dubbele plafond dat de plaatsvervangingstoelage niet mag overschrijden, vermeld wordt in één en dezelfde paragraaf.

Er wordt dus voorgesteld paragraaf 2, tweede lid, met paragraaf 4 samen te voegen in de volgende redactie :

"De plaatsvervangingstoelage mag niet meer bedragen dan :

1° het bedrag dat de betrokkene voor een vervanging van een zelfde duur als waarnemingstoelage zou krijgen;

2° per jaar, viermaal de waarde (voorts zoals in artikel 3, § 2, tweede lid, van het ontwerp)".

Paragraaf 3.

In de Nederlandse tekst dienen in het tweede lid de woorden "Haar bedrag" vervangen te worden door de woorden

"Het bedrag ervan", en dient het derde lid, 1°, als volgt geredigeerd te worden :

"1° de wedde of, in voorkomend geval, de wedde met bijslag".

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst dienen de woorden "ten definitieve titel benoemd" vervangen te worden door de woorden "in vast verband benoemd".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS,
J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT,

Madame : R. DEROY, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. ERNOTTE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : kamervoorzitter,
staatsraden,
assessoren van de afdeling wetgeving,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. ERNOTTE, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.